Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano

Tecnología Indígena y Transformación del Paisaje Sudamericano

Por Clark Erickson and Dan Brinkmeier

Conozca como—

- Las culturas indígenas construían asombrosas ciudades en las sabanas y selvas tropicales del Amazonas .
- Las culturas precolombinas administraban los recursos acuáticos de modo que pudieran dar sustento a las grandes poblaciones
- Los arqueólogos nos ayudan a interpretar y aprender sobre el pasado.
- Ejemplos de técnicas de pesca usadas por la gente contemporánea que vive en los bosques pluviales sudamericanos
- Bosques..

El Proyecto Agro-Arqueológico del Beni—Universidad de Pennsylvania y The Field Museum con la Fundación para la Ciencia y el Desarrollo Sostenible del Beni

Harris Educational Loan Program

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

The Field Museum

En este folleto, usted podrá aprender: —Acerca de más de 500 kilómetros cuadrados de terraplenes artificiales usados por las culturas precolombinas de Bolivia para pescar, enriquecer, y administrar sus recursos de zonas pantanosas mucho antes de la Conquista española. Descubierto por arqueólogos americanos y bolivianos, los terraplenes cubrieron una zona igual en tamaño a la ciudad de Chicago.

¿Dónde sucedió?

En las tierras bajas tropicales del oriente de Bolivia, Sudamérica.

La región, conocida como Llanos de Mojos, se caracteriza por sus sabanas o pampas, pantanos, y bosques tropicales.

¿Quién lo hizo?

Los nativos, quienes se llamaban los Baure, construyeron una enorme red de presas para peces, estanques, canales, y calzadas para la cosecha de peces y otros recursos acuáticos.

Esta era una cultura precolombina, un término aplicado a los nativos que vivían en las Américas antes de la Conquista española.

¿Cuándo sucedió esto?

El complejo de terraplenes probablemente fue construido y usado en la prehistoria tardía y durante el período colonial temprano (alrededor del 1300-1700 D.C.).

¿Por qué es importante esto?

Algunos eruditos consideran que la disponibilidad de proteínas era un "factor restrictivo" para el asentamiento y desarrollo cultural en el Amazonas, en cuanto a que las antiguas culturas supuestamente no podían obtener suficientes alimentos para desarrollar grandes aldeas y dar sustento a las enormes poblaciones. La gente que vivió en Bolivia hace más de mil años transformó su paisaje en una gran pesquería artificial a modo de poder cosechar y manejar eficazmente los recursos acuáticos y dar sustento a las grandes poblaciones. Las presas de peces de los Baure son un notable ejemplo del conocimiento y la tecnología indígena. Nosotros podremos aprender sobre el uso de la tierra sostenible de esta antigua cultura, y ayudarnos a usar mejor los recursos actuales del Amazonas

© Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Esta historia ocurre en el Amazonas, en una zona conocida como Llanos de Mojos, en Bolivia central

La gente ha vivido en el Amazonas durante al menos 11,000 años. Antes del contacto con los europeos, entre tres y cinco millones de personas florecieron en la región del Amazonas, una tierra ecológicamente diversa de 2.5 millones de millas cuadradas, hogar de exuberantes selvas tropicales, sabanas, pantanos, y una increíble diversidad de plantas y fauna.

Hoy sobreviven menos de 100,000 personas nativas de la zona amazónica. Sus culturas están amenazadas por el desarrollo incontrolado, la tala ilegal y deforestación, abusos por colonizadores, y compañías mineras y petroleras. En efecto, las culturas nativas están luchando por sus culturas, su tierra, y sus vidas

El Río Amazonas

El Río Amazonas drena casi 3 millones de millas cuadradas del continente sudamericano. La Cuenca del Amazonas es igual en tamaño a 48 estados de EE.UU.

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

La zona de Bolivia conocida como Llanos de Mojos, y sus pantanos y sabanas, fue una vez el hogar de cientos de miles de personas que construyeron complicados sistemas de terraplenes, montículos, calzadas, y sistemas para recolectar los alimentos y utilizar los recursos acuáticos.

¡Las sabanas pantanosas de Bolivia eran nuestro hogar!

La zona conocida como Llanos de Mojos (Departamento del Beni)

Arco y flecha

Atlatal
(herramienta de caza para lanzar dardos)

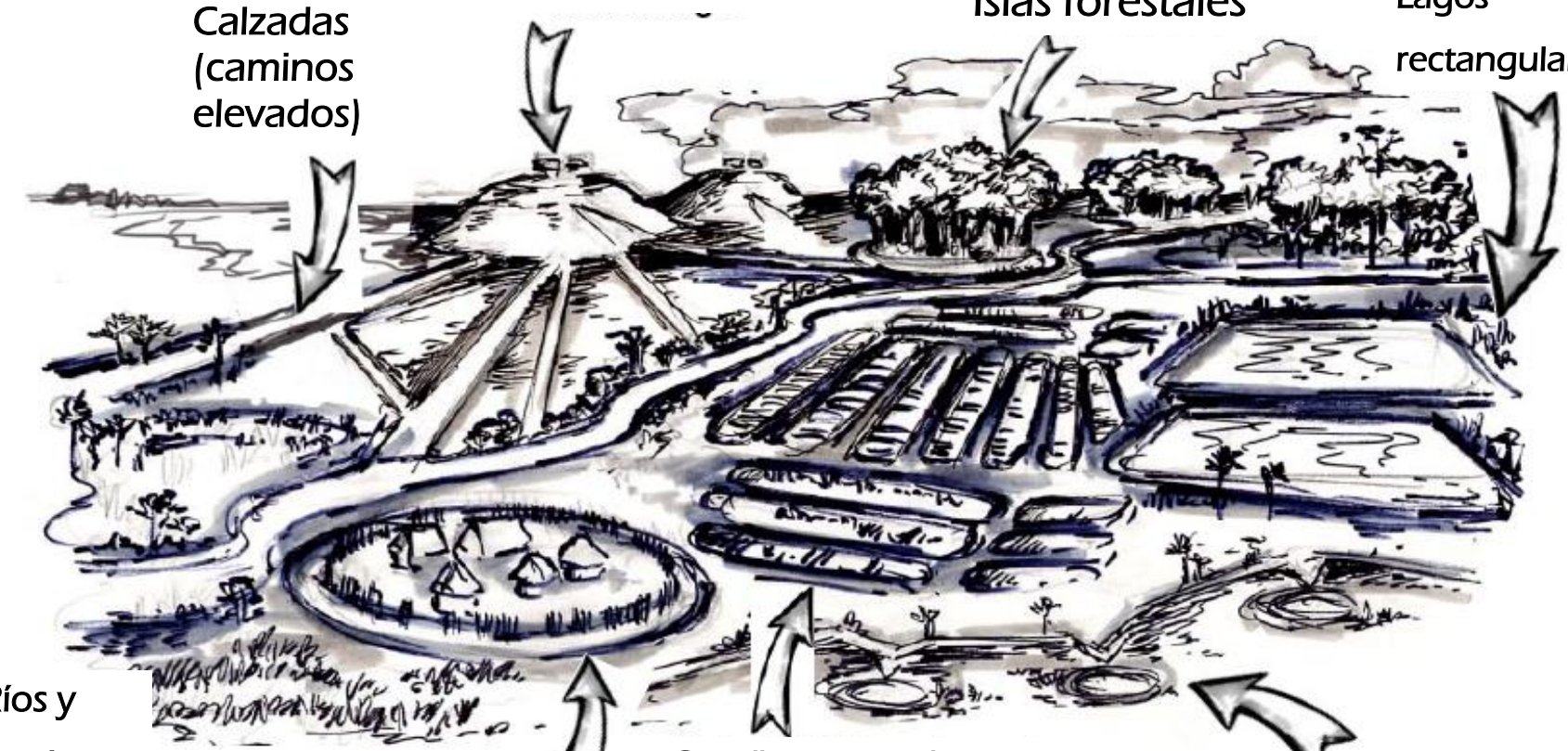
© **Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano**—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Las culturas indígenas del Amazonas boliviano comenzaron a construir extensos sistemas de terraplenes hace casi 3,000 años. ¿Cómo crecieron sus poblaciones, cómo se abastecían de suficientes alimentos?

- Levantaban cosechas en elaborados sistemas de "camellones"
- Cazaban en bosques de producción e islas forestales
- Pescaban en gran medida, y más tarde desarrollaron el sistema de presas de peces que todavía podemos ver hoy en el paisaje

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Hoy, el paisaje transformado de Bolivia puede verse mejor desde las alturas. Los restos de sus terraplenes nos muestran la forma en que las culturas precolombinas cambiaban y administraban su ambiente ¡a gran escala!



© Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Hace como 2,000 años, Llanos de Mojos en Sudamérica tuvo una población enorme que vivía en sociedades organizadas sobre grandes montículos.

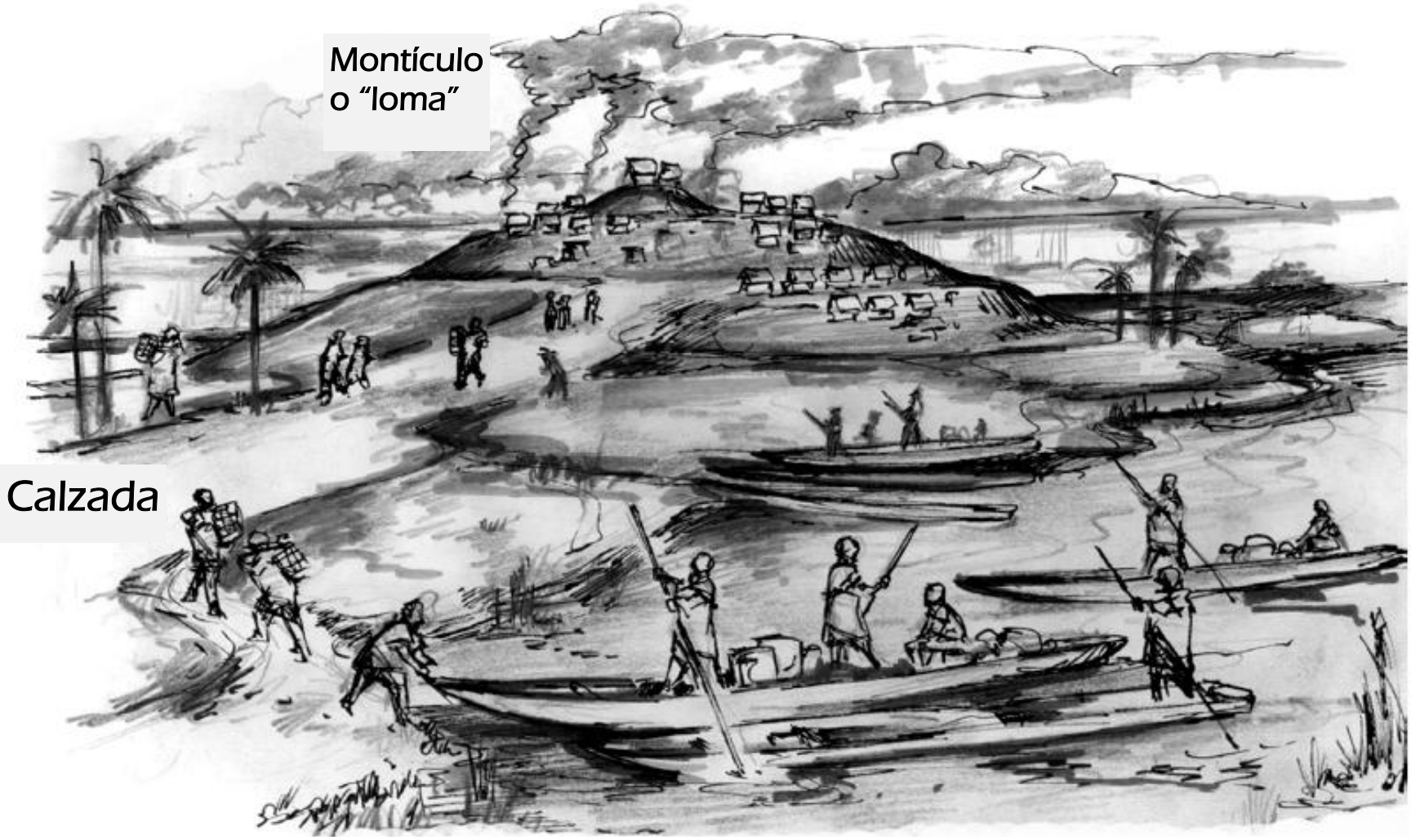
En un tiempo, la gente vivía sobre montículos que se conectaban a través de calzadas. La gente podía vivir en ambientes pantanosos durante las largas temporadas de lluvia, cuando la superficie de la tierra estaba inundada seis meses del año. Dentro de estos montículos, los arqueólogos pueden encontrar restos de muchos años de vida cerámica, huesos, y objetos ceremoniales residuos de la vida diaria. Es probable que algunos montículos también hayan sido usados para ceremonias sagradas y entierros.

Reconstrucción del artista de una antigua aldea sobre uno de los montículos en Llanos de Mojos.

Los antiguos pobladores de Llanos de Mojos también vivieron en aldeas rodeadas por fosos o zanjas profundas que rodeaban sus casas. Hoy todavía pueden verse restos de estos grandes círculos. Los arqueólogos creen que estos terraplenes pueden haber servido para defensa (combinados con una pared protectora de troncos de árbol) o para marcar sitios sagrados.

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Las comunidades que vivían sobre los grandes montículos o "lomas" de Llanos de Mojos estaban conectadas por largas calzadas rectas (caminos elevados) y canales durante las inundaciones de la temporada de lluvias.

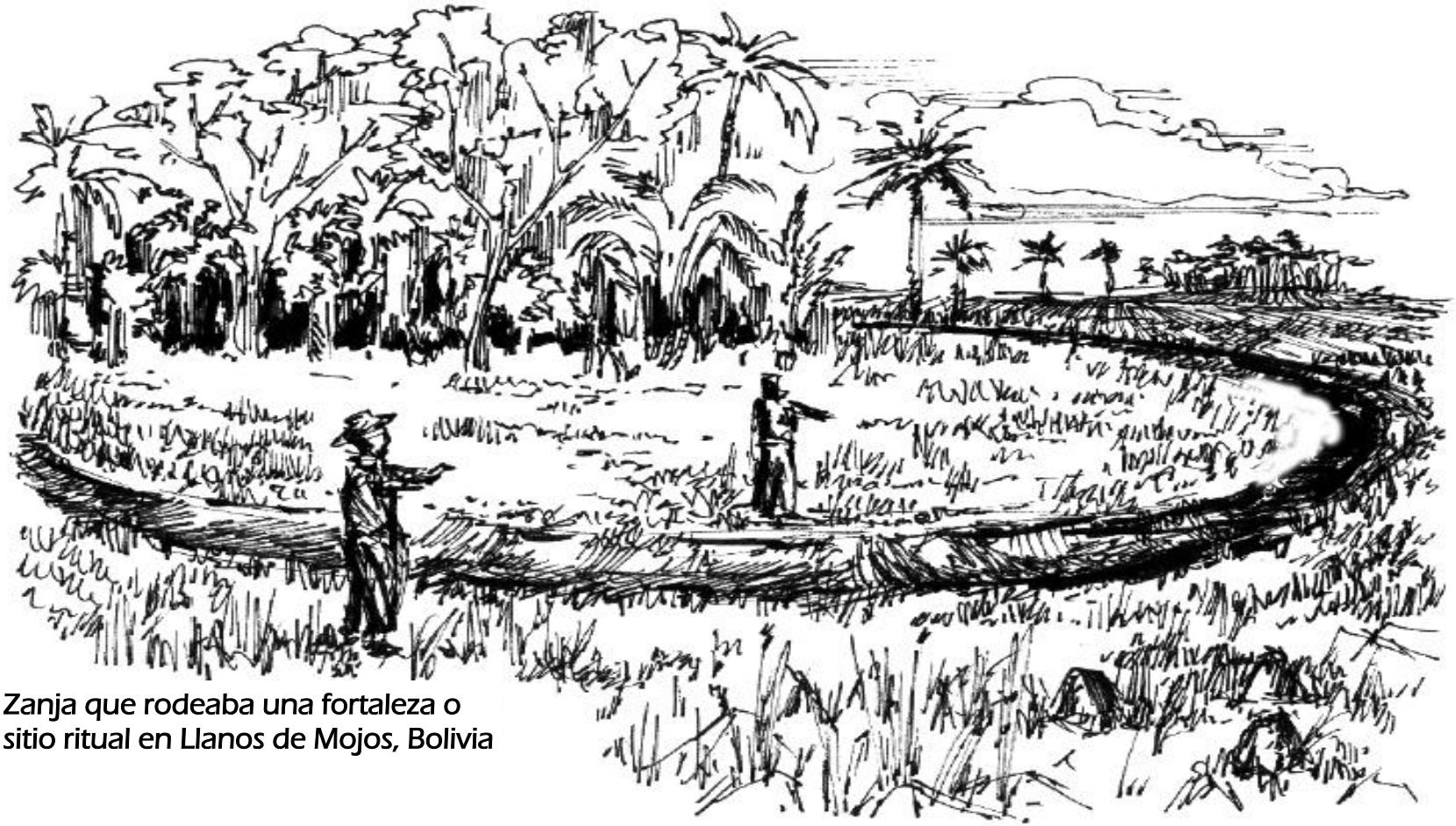


Las canoas se usaban para viajar y transportar mercancías en los canales que se hallaban junto a las calzadas.

© Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

¿Cómo nos enteramos acerca de las culturas precolombinas?

Los pueblos nativos del Amazonas sudamericano transformaban su ambiente permanentemente a través de la construcción de grandes terraplenes. Hoy, los arqueólogos pueden estudiar estos restos físicos de montículos, camellones, calzadas, canales, embalses y trampas para peces de modo que nosotros podamos interpretar mejor el pasado y entender la vida cotidiana de las antiguas culturas de Bolivia.

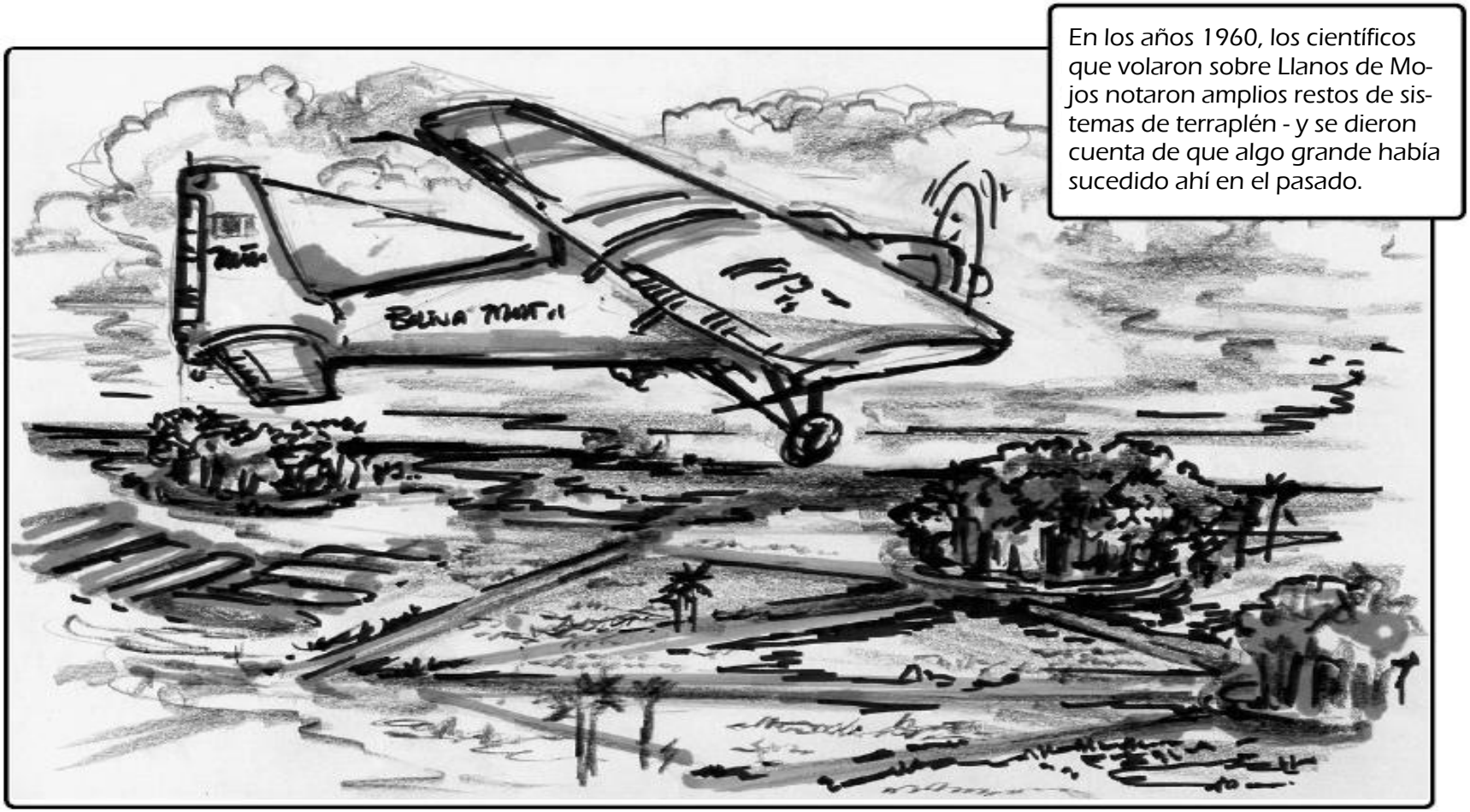


Zanja que rodeaba una fortaleza o sitio ritual en Llanos de Mojos, Bolivia

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Los grandes terraplenes de Sudamérica a menudo son visibles desde las alturas -

Una de las mejores formas de apreciar y estudiar a los primeros pobladores y sus culturas es desde las alturas. Los arqueólogos pueden aprender mucho sobre la interacción entre las comunidades, aldeas y ciudades mirando los patrones dejados en el paisaje de los terraplenes agrícolas, las redes de calzadas y caminos, y sistemas de canales.



© Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

¿Cómo sabemos cómo era la vida en la antigua Bolivia?

Los científicos llamaron a los arqueólogos para que buscaran e investigaran restos de culturas pasadas. En el Beni de Bolivia, los sitios de grandes montículos donde una vez vivió la gente pueden mostrarnos muchas cosas cuando exploramos bajo la tierra. Cosas que podemos encontrar en un sitio arqueológico:

Huesos, escamas de pescado, y restos de comidas antiguas

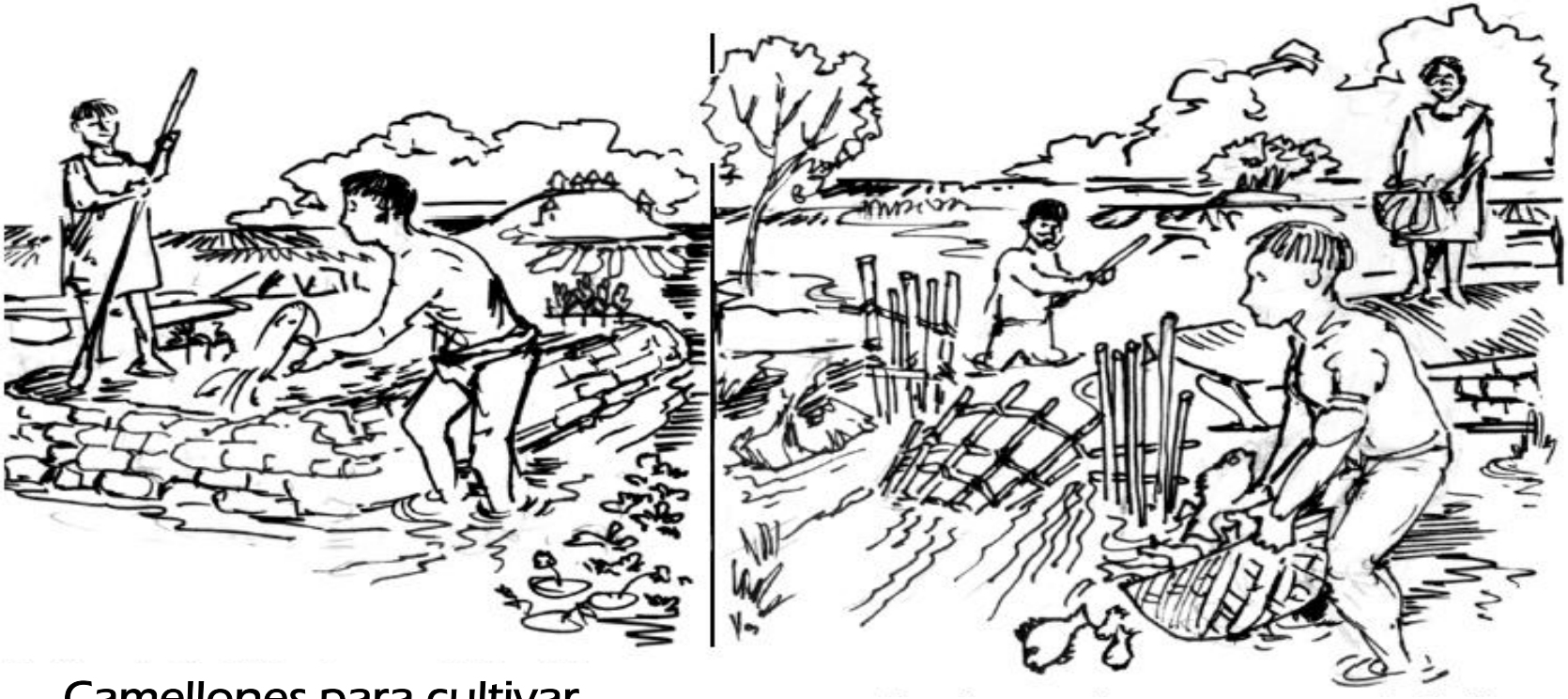
Restos humanos de entierros

Herramientas de piedra como hachas para despejar bosques y azadones para agricultura

Fragmentos de cerámica y objetos usados en la vida diaria - cazuelas, tazones, tazas y parrillas para cocinar

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

¿Cómo utilizaban los primeros pobladores los recursos de la sabana en un ambiente inundado durante seis meses del año? Crearon y modelaron la tierra que los rodeaba de tal forma que pudieran vivir; en cierto modo, crearon su propio "paisaje cultural".



Camellones para cultivar cosechas cuando llegaban las inundaciones

Un amplio sistema de trampas y presas para peces para capturar el pescado fácilmente

© Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

¿Cómo nos enteramos de la forma en que vivían los pueblos precolombinos?

Hoy podemos ver los restos de sus aldeas.

Los arqueólogos trabajan cavando en los montículos para saber cómo era el pasado.

Un camino moderno atraviesa uno de los montículos expuestos (cerca de la ciudad de Trinidad, el Beni, Bolivia)

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Las presas para peces y estanques artificiales usados por la gente precolombina en las sabanas de Bolivia.

Hasta ahora, este es el único ejemplo de este tipo de tecnología de pesca antigua encontrada en las Américas —

presas para peces: los terraplenes entrelazados que cruzan desde arriba a la izquierda hacia abajo a la derecha. Las presas para peces son un surco hecho en la tierra que se utilizaba para canalizar a los peces a través de lo que parece la abertura de un pequeño embudo donde pueden ser capturados fácilmente utilizando cestas o trampas de red (ver el encarte en el dibujo).

Estanques artificiales: las figuras circulares del dibujo son estanques que fueron excavados por los pescadores para almacenar el pescado vivo durante la temporada seca - ¡como un refrigerador natural! Los peces son atrapados aquí a medida que las aguas retroceden y la sabana se deseca (durante la temporada de sequía, de junio a diciembre). Estos estanques están rodeados por anillos de palmas reales (Mauritia flexuosa). Esta palma es uno de los árboles más útiles para los pueblos nativos (hojas para cubrir los techos con paja, troncos para las vigas de la casa, madera para arcos, corazón de palma y frutos de palma para alimento, etc.; además, los animales de caza se comen las frutas). Las palmas dan sombra a los estanques (reduciendo la evaporación) y proporcionan el alimento (frutas) para el pescado de los estanques.

© **Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano**—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Cómo funciona una presa para peces -

A medida que se drena el agua durante la temporada de sequía, los peces son canalizados hacia las presas y atrapados para servir de alimento.

Vista Superior

Earthwork

Dirección del agua

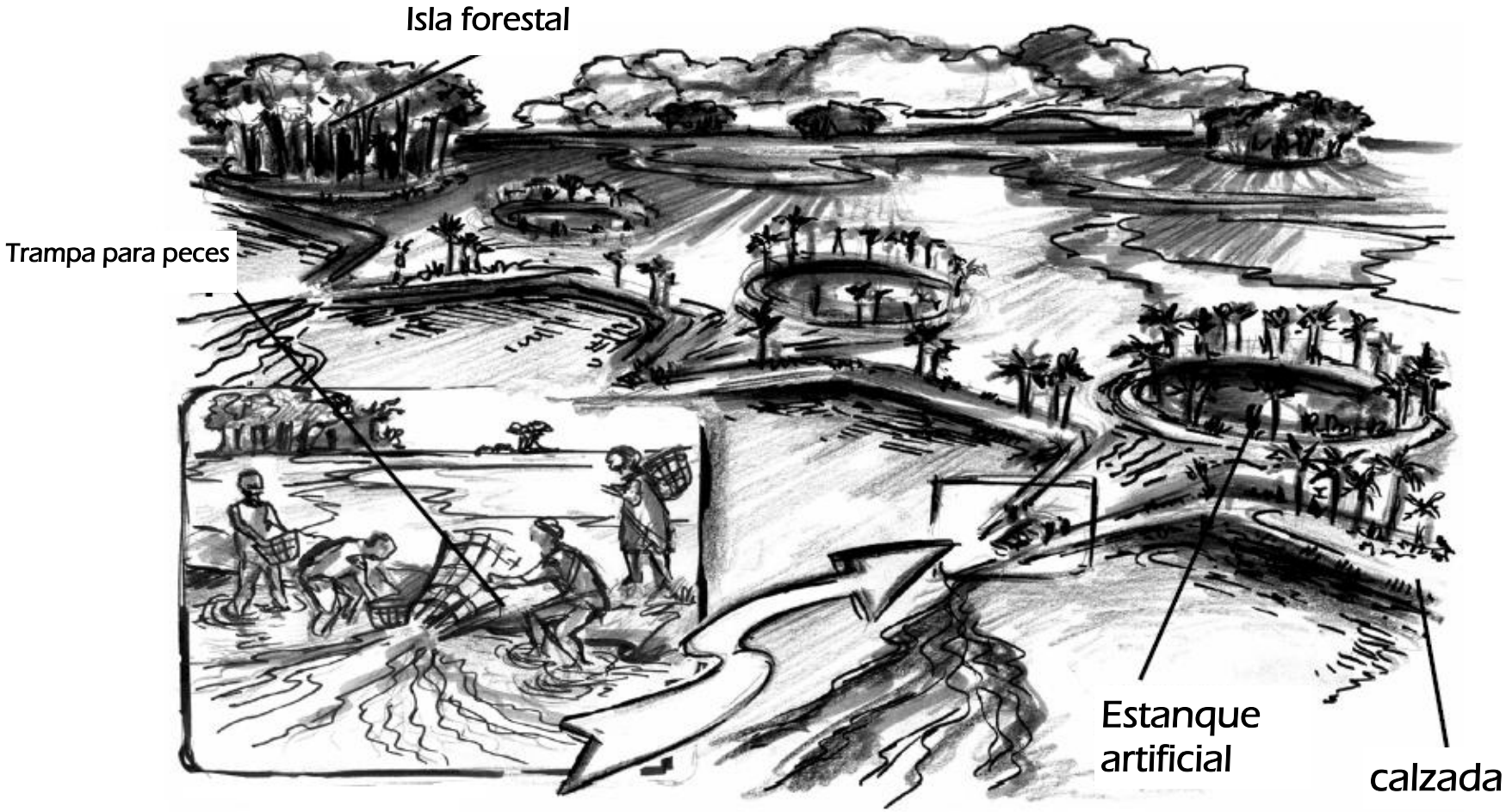
Trampa

Dirección del agua

Earthwork

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Restos de presas para peces pueden ser vistos hoy en el paisaje boliviano como terraplenes en zigzag que atraviesan muchas millas de la sabana.



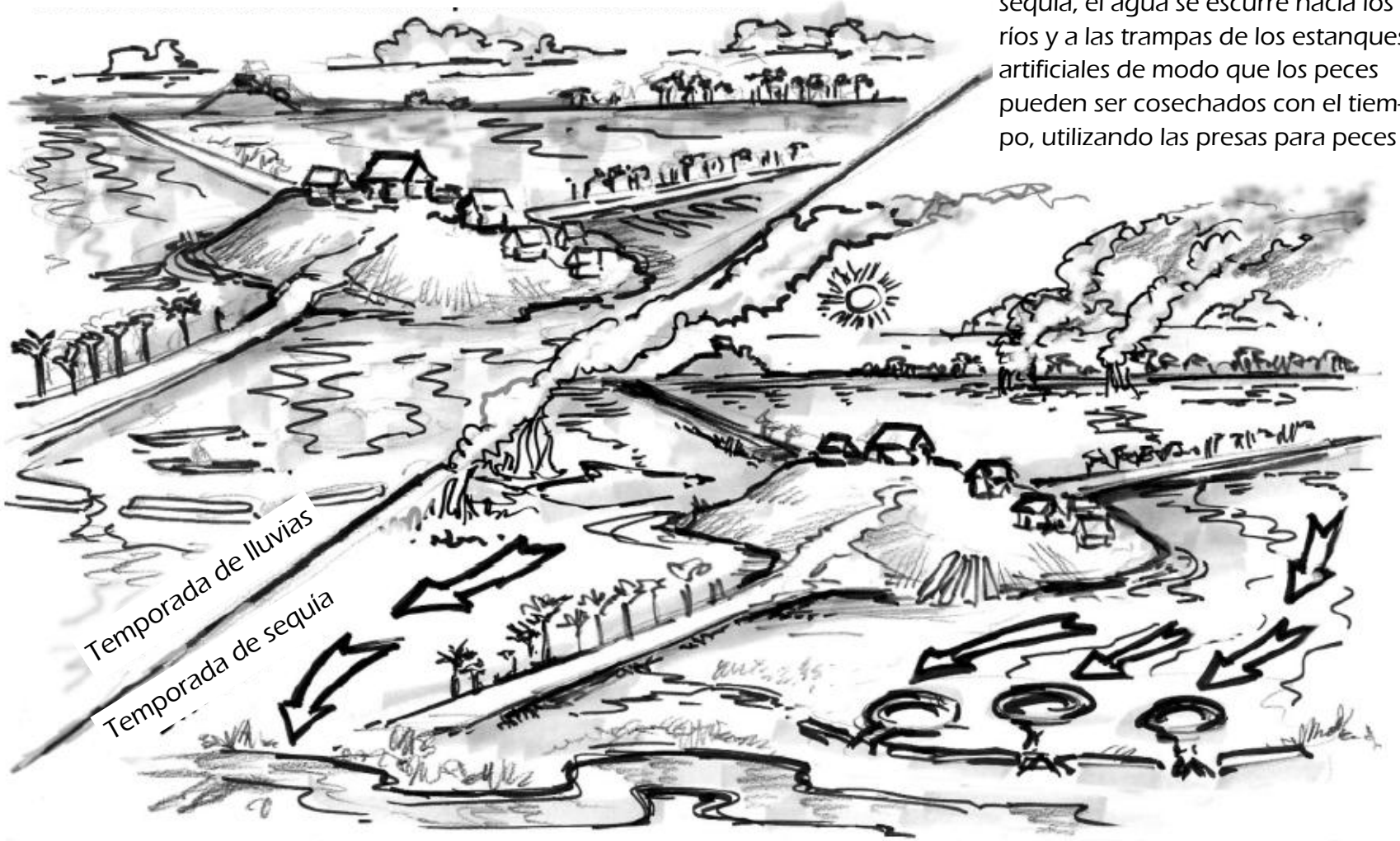
A medida que se drena el agua de la pampa inundada y comienza la temporada de sequía, los peces son recopilados en los estanques y más tarde atrapados en las trampas para peces.

© Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

La sabana del Beni se inundaba durante los seis meses de la temporada de lluvias,

seguida por seis meses de temporada de sequía en que el era agua escaseaba.

Cuando comienza la temporada de sequía, el agua se escurre hacia los ríos y a las trampas de los estanques artificiales de modo que los peces pueden ser cosechados con el tiempo, utilizando las presas para peces



© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Continuando con las tradiciones de pesca en el Amazonas de Sudamérica

Estas imágenes son de los años 1940, y muestran a los miembros del pueblo Cofán, que viven en el Amazonas de Ecuador.

Actualmente en el Amazonas, la gente continúa utilizando los métodos de pesca tradicionales practicados por sus antepasados durante cientos de años. Aunque hoy los arcos y las flechas se usen mucho menos, la gente todavía los tiene. Las redes son mucho más comunes, y todavía son usadas en todas partes del Amazonas.

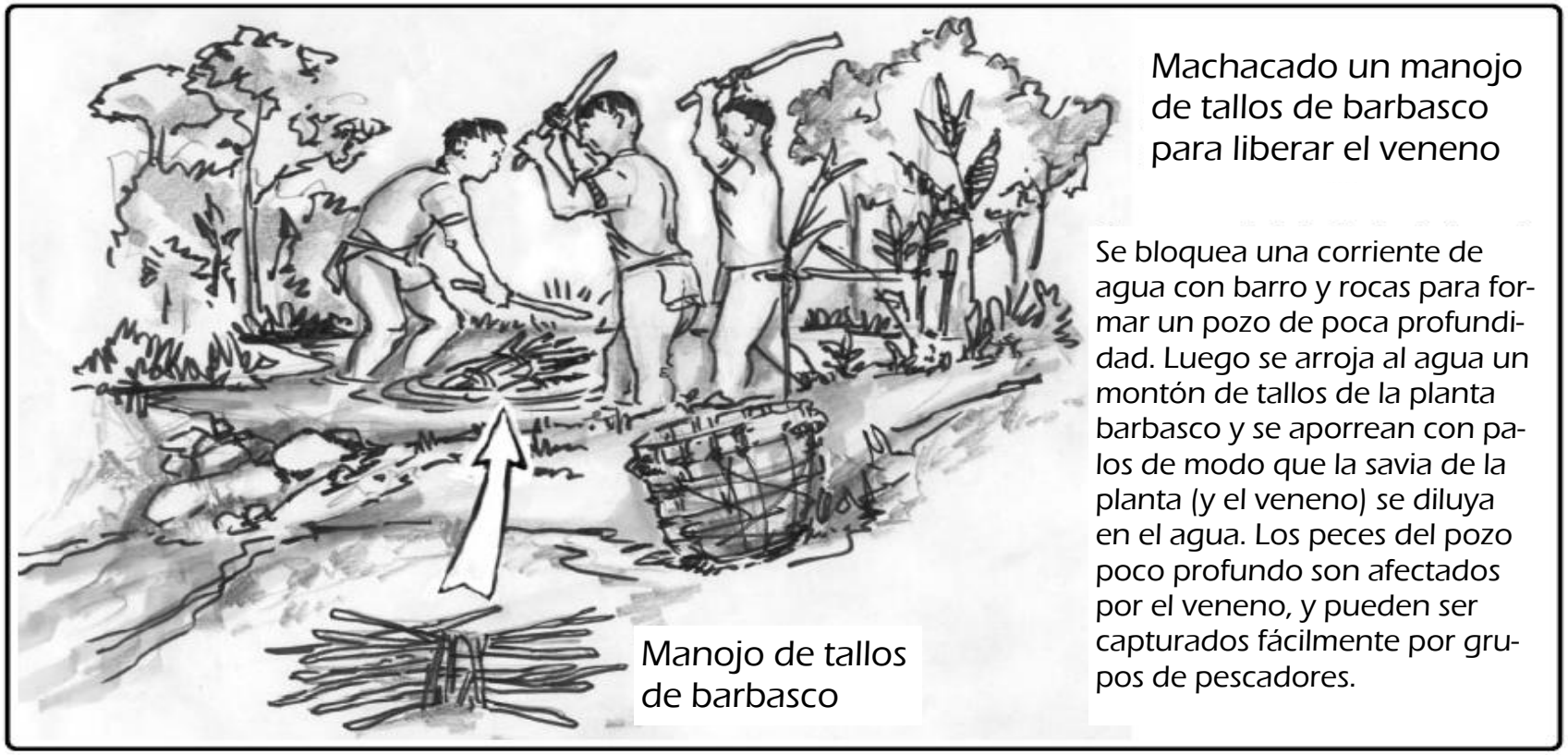
Las fotos de esta página son del libro "Buried Gold and Anacondas" (Oro Sepultado y Anacondas), de Rolf Blomberg, 1959 (expedición sueca a la comunidad Cofán de Santa Rosa de Sucumbío (Río San Miguel) y Rumi Yacu Ain Colombia.

Para matar a un pescado: un modo tradicional de matar a un pescado después de que es capturado es morderle el dorso de la cabeza. A menudo se usa un garrote para matar al pescado si se captura pescando desde una canoa.

© **Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano**—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

El uso de barbasco para pescar en la selva tropical del Amazonas.

Durante miles de años, la gente del pasado y presente que vive en las selvas tropicales ha pescado utilizando venenos naturales o barbasco hecho de plantas. Este tipo de pesca era practicado por la gente que trabajaba en grupos durante períodos de marea baja en pequeñas corrientes o estanques creados con presas temporales. Las corrientes eran bloqueadas con presas temporales de maleza, rocas, o tierra. Cuando una corriente estaba en un punto bajo, los peces que caían en los pozos aislados no podían escapar fácilmente. También era necesario un pozo de agua medianamente pequeño y fijo para que el veneno para los peces pudiera ser eficaz, y debía ser concentrado en el agua, porque si el veneno se vertía en cuerpos de agua corriente, entonces no funcionaba, ya que el veneno se diluía rápidamente en el agua. Pero debido al uso de venenos como este, grandes cantidades de pescado podían ser capturados por la gente que vivía en los bosques húmedos y tropicales de las Américas a través de este método, utilizando barbasco.



© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

El uso de barbasco para pescar en las selvas tropicales del Amazonas.

El término barbasco es un término muy general que se usa en Sudamérica para cualquier planta que sirva para envenenar a los peces. Probablemente el término no sea de origen indígena, sino que tal vez tenga sus orígenes en la lengua española. Las clases de plantas usadas para hacer veneno de barbasco son muchas. La mayor parte de los venenos para peces, llamados también ictiotoxinas o piscicidas, se presentan en varios grupos de plantas, la mayoría de los géneros Lonchecarpus o Pollinia. Los productos químicos encontrados en estas plantas aturden al pez cuando les pasa por las agallas o en algunos casos cuando los ingieren, pero por lo general los venenos para peces funcionan bloqueando las agallas de modo que el pez se asfixia. Entonces el pescado flota en la superficie, panza arriba, para su fácil captura. Los peces matados de esta manera son seguros para comer por los humanos una vez que se cocinan.

Para utilizar el veneno de las plantas en la pesca, las raíces, los tallos o las hojas de ciertas plantas eran aporreados hasta que quedara una masa o polvo y después estos eran lanzados al agua de un estanque o corriente, o, un grupo de pescadores se paraba alrededor de un montón de tallos de la planta con el agua hasta la cintura y golpeaban los tallos con palos pesados de modo que el veneno se filtrara en la corriente del estanque. A veces ataban grandes cantidades de tallos o raíces en un solo fardo y lo lanzaban al agua. Cuando se usaba barbasco, los peces no siempre eran aniquilados completamente, sino que quedaban aturdidos o aletargados temporalmente por el veneno, y subían a la superficie para tragar aire. Ya en la superficie, los que participaban en la pesca les tiraban con flechas, los sacaban con cestas o con las manos, y los aporreaban con un palo.

La planta que usa el grupo indígena Cofán, en el oriente de Ecuador, para envenenar peces (foto de Robin Foster, The Field Museum)

Se podían usar algunos venenos de plantas muy mortales, venenos que matan al pez al instante, junto con otros animales acuáticos como tortugas, ranas y caimanes. Probablemente, el veneno para peces ya había sido usado por los primeros pobladores del Amazonas durante miles de años. Sin embargo, en la mayoría de los casos, los antiguos pueblos nativos (antes de la Conquista española) administraban sus recursos de pesca y probablemente tenían cuidado de NO matar a todos los peces. En el Amazonas de hoy, a menudo existen problemas ambientales serios causados por gente que utiliza veneno para peces (¡e inclusive dinamita o insecticidas comerciales!) para matar a todos los peces y animales, tanto jóvenes como adultos, en los canales del Amazonas. La gente que utiliza hoy estos métodos destructivos puede mermar rápidamente todos los recursos acuáticos de una corriente, río o estanque. Las plantas utilizadas para hacer barbasco a menudo eran cultivadas en jardines domésticos, pequeñas parcelas de plantas útiles mantenidas por la familia de la casa, donde también estaban incluidas otras plantas medicinales, sagradas, y para alimento. Cabe señalar también que los venenos para peces son usados por sociedades que habitan en los bosques de todas partes del mundo, así como en las zonas tropicales de Asia y África, y como en el Amazonas, probablemente lo han hecho durante miles de años.

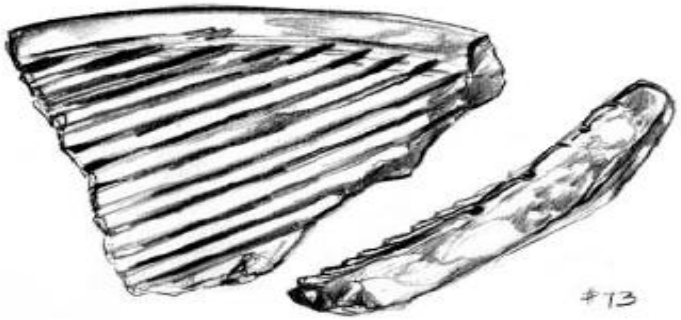
Para ver esta planta, u otras plantas utilizadas por la gente del Amazonas, visite el sitio web del Field Museum en:

http://fm2.fieldmuseum.org/plantguides/rcg_intro.asp

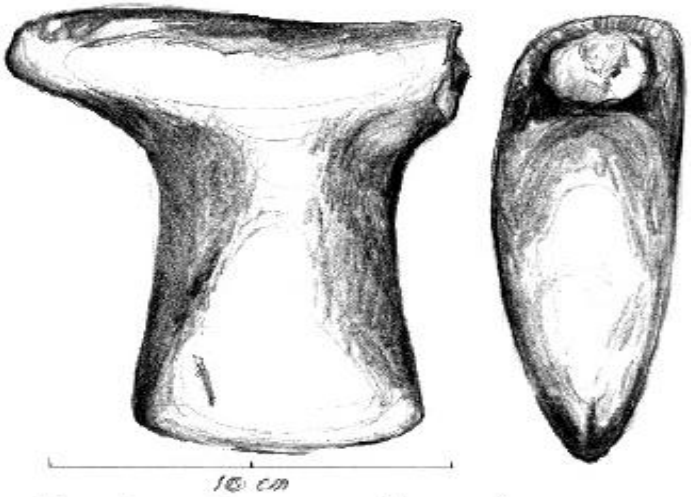
© **Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano**—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

En la actualidad todavía podemos ver evidencias de las antiguas culturas del Amazonas; especialmente en los grandes terraplenes, como por ejemplo los sistemas de presas para peces y las calzadas como las encontrados en el Beni de Bolivia. También encontramos artefactos relacionados con el pasado. Debido a que el material orgánico se deteriora rápidamente, los arqueólogos que trabajan en el Amazonas rara vez encuentran artefactos aparte de las herramientas de piedra, hueso y objetos de cerámica, así como carbón de leña para fogatas que servían para cocinar.

¡Este era nuestro mundo!



Restos de objetos de cerámica y artesanía (llamados tiestos)



Restos de herramientas de piedra, como hachas.

© PreColumbian Fishermen of the Bolivian Amazon—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

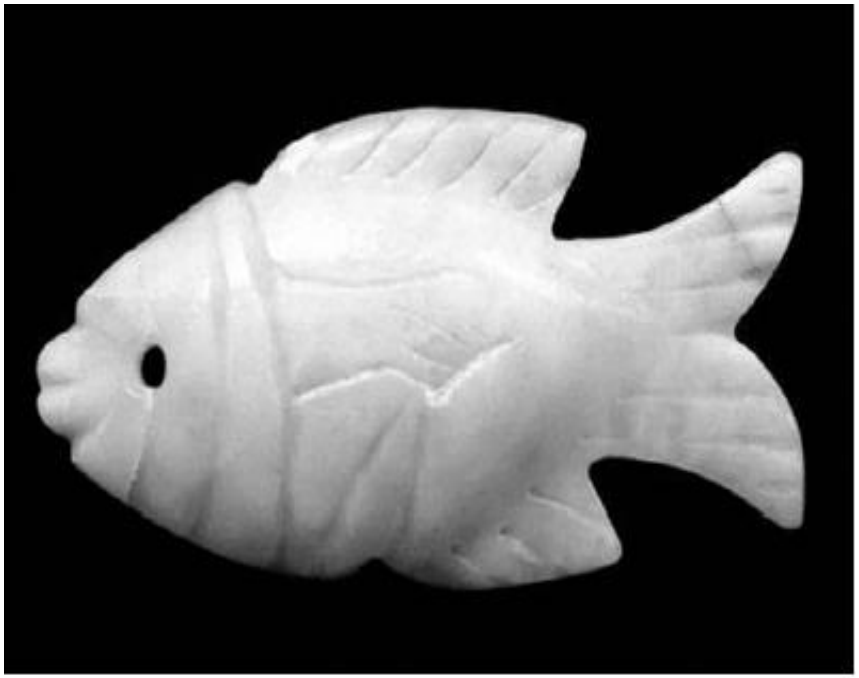
Los pueblos del Amazonas reflejaban sus vidas y espiritualidad en su arte y los objetos que hacían. Incluso el pescado tenía un significado espiritual.

Las muiraquitãs son pequeños amuletos hechos de piedras preciosas translúcidas. Eran hechizos para la buena fortuna, presentados como regalos en ocasiones especiales. Algunas criaturas representadas en estos hechizos, como el pescado, las tortugas y sobre todo ranas, simbolizaban la fertilidad y el poder femeninos en la cultura amazónica. En una leyenda, una poderosa tribu de mujeres guerreras regalaban estos pequeños tesoros a los hombres que les daban hijas, pero nada a los hombres que les daban hijos. Otras leyendas dicen que los muchachos jóvenes capturaban pequeños pescados y ranas para sus próximas ceremonias de mayoría de edad, y estas criaturas eran convertidas en rocas.

Las estatuillas de cerámica precolombinas de las mujeres de la región de Santarém en Brasil se muestran llevando puestos tales hechizos, sugiriendo que eran para ayudarles a tener hijos. Los hechizos pasaban a través de los canales del Amazonas, probablemente como regalos que se intercambiaban entre las comunidades. Eran altamente valorados como ornamentos poderosos y atractivos.

Adaptado de "The Unknown Amazon" (El Amazonas Desconocido), una exposición presentada en el 2002 por The British Museum

(conozca más en http://www.thebritishmuseum.ac.uk/) o haga una búsqueda de las colecciones del Museo Británico en línea.



Amuleto de piedra (muiraquitã) en forma de pescado del Bajo Amazonas, 900-1600 D.C.

Museu de Arqueologia e Etnologia da Universidade de São Paulo, Brazil, inv. no. X641.

© **Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano**—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

Términos importantes que hay que conocer:

Mito del Ambiente Prístino: la idea de que la historia humana está separada de la historia del ambiente; de tal manera que la naturaleza puede existir independientemente de las actividades humanas, y que el ambiente puede estar en un estado de equilibrio. Disipación del mito: los eruditos demuestran que los pueblos nativos, pasados y presentes, han transformado el rostro de la tierra por decenas de miles de años.

Mito del Noble Salvaje: la idea de que los pueblos nativos viven en armonía con la naturaleza (bajo impacto sobre el ambiente) o de los pueblos nativos como guardianes naturales del ambiente. Disipación del mito: los eruditos señalan casos de caza excesiva, tala y quema de bosques, erosión del suelo y degradación del ambiente por los pueblos nativos del pasado y del presente. Es difícil medir los cambios de la biodiversidad, "degradación", y "deforestación". Si la actividad humana es buena o mala para el ambiente, a menudo es un juicio de valor subjetivo.

Paisaje antropogénico: ambientes ("hechos por los humanos") que muestran evidencias de haber sido transformados por y/o creados a través de las actividades humanas (tanto intencionales como involuntarias). Pocas, si alguna queda, de las superficies de tierra de las Américas pueden ser consideradas "naturales" debido a 12,000 o más años de continuo e intenso impacto humano (quema, desmonte, agricultura, construcción, etc.). Los ecologistas históricos ven el ambiente amazónico como un "jardín" humano creado y mantenido por los pueblos nativos.

Ecología histórica: una vista a largo plazo de la ecología que considera las actividades humanas (pasadas y presentes) como principales factores en la creación de naturaleza y biodiversidad ambiental. Las principales ideas son: (1), gran parte, si no toda, la biosfera no humana ha sido afectada por la actividad humana; (2), la actividad humana no necesariamente conduce a la degradación ambiental y de hecho puede aumentar la biodiversidad, (3), la historia específica de los paisajes locales y regionales debe ser tenida en cuenta (contingencia histórica), y (4), el cambio, más que la estabilidad, crea un ambiente sano.

Llanos de Mojos (Bolivia): enorme región de pampas, sabanas de tierra baja, pantanos y bosques ribereños en Bolivia noroccidental (el Amazonas boliviano).

Términos importantes que hay que conocer (continúa):

Camellones: plataformas elevadas de tierra usadas para cultivar cosechas en los pantanos y sabanas inundados durante las temporadas de lluvias.

Calzadas y canales: dos tipos de terraplenes encontrados en Llanos de Mojos, Bolivia; usados para transporte y comunicación a través de la pampa; pudieron haber sido usados para controlar los niveles de agua para la agricultura, acuacultura, y tráfico de canoas durante la temporada de lluvias.

Presas para peces: barrera o recinto de madera, cestería, redes, piedra, o tierra utilizadas para capturar peces; estructuras usadas para atrapar los peces migratorios en lagos, corrientes, ríos, o sabanas (en el caso de Llanos de Mojos en el Amazonas boliviano).

Pesquería: un lugar para capturar los peces y otras especies acuáticas; hábitat de pantano mejorado para la captura, almacenaje, y administración del pescado y otras especies acuáticas (en el caso de los Baures del Amazonas boliviano; presas para peces, estanques artificiales, canales, y calzadas).

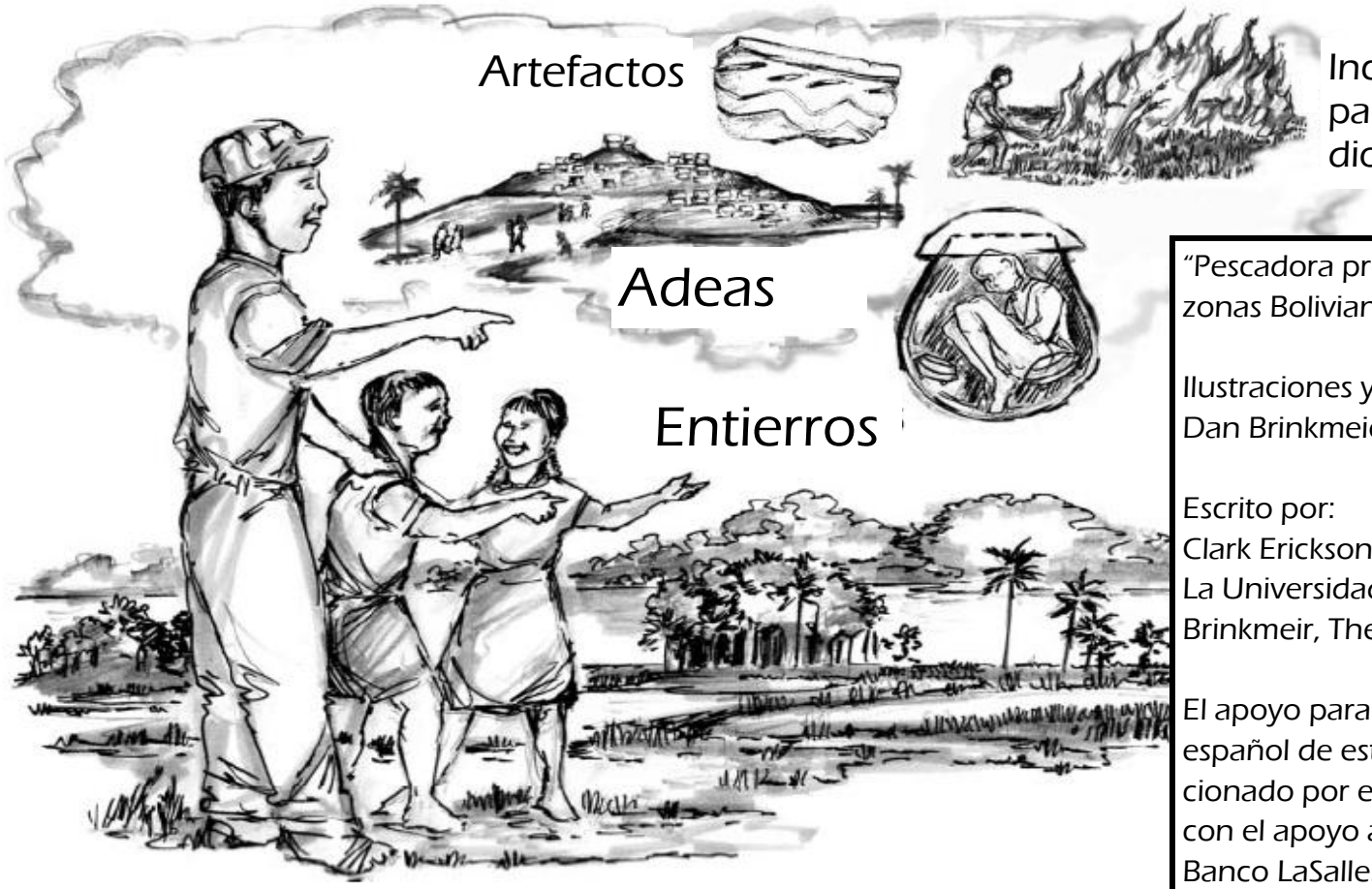
Pampa: un pantano de tierra baja o sabana que a menudo se inunda durante gran parte del año. Las pampas se encuentran en Bolivia central, Venezuela, Brasil, y Argentina.

© Pescadores Precolombinos del Amazonas Boliviano—Harris Educational Loan Program—The Field Museum—May 2007

¿Quiere saber más sobre arqueología y terraplenes precolombinos del Amazonas boliviano?

Visite: http://www.sas.upenn.edu/%7Ecerickso/applied.html

(Este es el sitio web de Clark Erickson de la Universidad de Pennsylvania)



"Pescadora precolombinos de las Amazonas Boliviano"

Mayo 2007

Ilustraciones y diseño:
Dan Brinkmeier, The Field Museum

Escrito por:
Clark Erickson,
La Universidad de Pennsylvania, y Dan Brinkmeir, The Field Museum

El apoyo para la traducción al idioma español de estos materiales fue proporcionado por el Fondo Albert Pick, Jr., con el apoyo adicional del Banco LaSalle.